

2005

四月

政府宣布再度委任陳鑑林議員和李華明議員，以及新委任梁家傑議員和楊孝華議員，為市建局董事會的非執行董事。

市建局分別在九龍西及港島區成立兩支社區服務隊，為居民服務。

五月

政府向市建局撥交第四筆注資，為數二十億元。

市建局為五個前土發項目，更新住宅租客記錄，以便處理二零零四年《業主與租客（綜合）（修訂）條例》可能引致的轉變。

市建局灣仔分區諮詢委員會轄下的一個專責委員會，展開茂蘿街活化項目的籌劃工作。

市建局邀請發展商就西環第一街/ 第二街重建項目提交合作發展意向書，並於六月進行公開投標。

六月

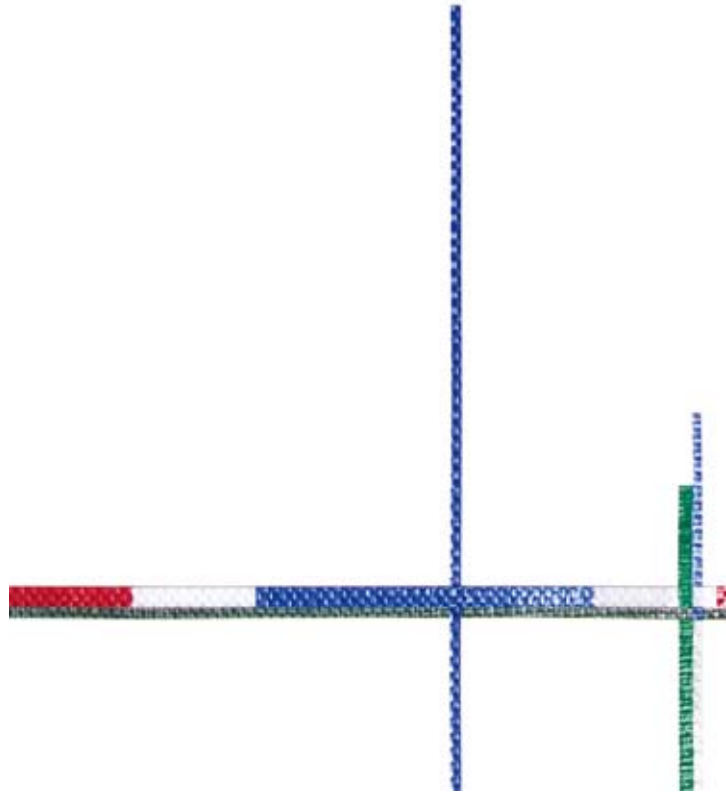
市建局邀請發展商就大角嘴洋松街/ 必發道重建項目提交合作發展意向書。



地產商參與競投合作發展市建局的項目。
Estate developers tender for the joint development of the URA project.



社區服務隊接觸居民以了解他們的需要。
A social service team member visits affected resident to understand his needs.



April

The Government announces the re-appointment of Hon Chan Kam-lam and Hon Fred Li Wah-ming as well as the appointment of Hon Alan Leong Kah-kit and Hon Howard Young as non-executive directors of the URA Board.

The URA appoints two urban renewal social service teams to serve residents in Kowloon West and Hong Kong Island.

May

The Government effects the fourth tranche of \$2 billion capital injection to URA.

The URA conducts survey to update its records of domestic tenants in five “ex-LDC” projects, in preparation for changes arising from the Landlord and Tenants (Consolidation) (Amendment) Ordinance 2004.

A special committee under the URA Wan Chai District Advisory Committee starts work on the Mallory Street revitalization project.

The URA invites estate developers to provide expression of interests for the joint development of First Street/Second Street project in Western District. An open tender exercise follows in June.

June

The URA invites estate developers to provide expression of interests for the joint development of Larch Street/Bedford Road project in Tai Kok Tsui.

2005

七月

經公開招標，市建局決定與嘉里建設有限公司的全資附屬公司Wealth State Investments Limited，合作發展第一街/ 第二街項目。

地政總署宣佈收回市建局與香港房屋協會（房協）合作的四個深水埗項目的土地。

八月

地政總署宣佈收回灣仔利東街項目的土地。

九月

經公開招標，市建局決定與華人置業集團的全資附屬公司迅運有限公司合作發展大角嘴洋松街/ 必發道項目。

根據與市建局的策略夥伴協議，房協開展西灣河重建項目。

市建局為茂蘿街活化項目進行兩個月全港性的諮詢，搜集公眾及文化創意產業經營者的意見。

十月

為了配合政府的政策方向，市建局推行新措施，加強現行的樓宇復修計劃的吸引力。

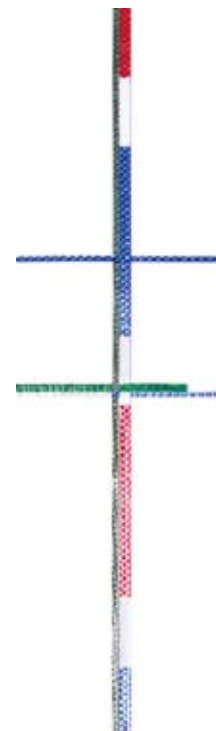
十一月

市建局宣布成立觀塘分區諮詢委員會，搜集市民對觀塘市中心項目的意見，該項目是歷來最大型單一重建項目。

市建局、房協及屋宇署攜手在九龍公園舉行樓宇安全嘉年華，推動樓宇管理文化。



市建局職員向市民介紹樓宇復修計劃詳情。
URA staff explains the building rehabilitation schemes.



July

A joint development contract for the First Street/Second Street project is awarded to Wealthy State Investments Limited, a wholly-owned subsidiary of Kerry Properties Limited through a public tender exercise.

The Lands Department announces resumption of land at four URA-HS projects in Sham Shui Po.

August

The Lands Department announces resumption of land at the Lee Tung Street project in Wan Chai.

September

A joint development contract for the Larch Street/Bedford Road project is awarded to Speed Win Limited, a wholly-owned subsidiary of Chinese Estate Holdings Limited through a public tender exercise.

The Hong Kong Housing Society (HS) announces the implementation of Sai Wan Ho Street project under a strategic partnership with the URA.

The URA starts a two-month territory-wide consultation on the Mallory Street revitalization project with the public and operators in the cultural and creative industries.

October

The URA announces a new package of rehabilitation initiatives in response to the government's efforts to promote building management and maintenance.

November

The Kwun Tong District Advisory Committee (DAC) is set up to collect views and suggestions on the Kwun Tong Town Centre project, the largest single redevelopment project undertaken by the URA.

The URA, HS and the Buildings Department jointly organize the Building Management and Maintenance Carnival at the Kowloon Park to promote building care culture.

本年度紀要 HIGHLIGHTS OF THE YEAR

十二月

市建局宣布開展西營盤餘樂里/ 正街及大角嘴福全街/ 杉樹街兩個重建計劃。

2006

一月

市建局舉辦工作坊，超過一百名觀塘居民及社區人士參與，共同構想觀塘市中心重建項目的規劃設計。

房屋及規劃地政局局長孫明揚先生主持在市建局樓宇復修計劃下第一百幢樓宇的完工儀式。

二月

市建局宣布啟動三個相連的深水埗重建項目，分別位於海壇街、桂林街及北河街，總發展成本達二十五億三千萬元。

地政總署宣布收回市建局洋松街/ 杉樹街及杉樹街/ 晏架街兩個項目的土地。

市建局宣布四個分區諮詢委員會新一屆的成員名單，共有來自社會各階層六十五名成員。

三月

再有四家金融機構參與由市建局推動的「已復修樓宇」按揭優惠計劃，令參與銀行增加至十七間。

市建局與房協宣布於灣仔石水渠街、慶雲街及景星街開展一個一億元的活化暨保育項目。

市建局與香港遊樂場協會簽訂協議，合作發展旺角麥花臣室內場館重建項目，以提供新穎室內場館、其他社區設施及住宅單位。



市建局向受大角嘴福全街/ 杉樹街項目影響的居民簡介項目及有關政策。
URA briefs the residents affected by Fuk Tsun Street/Pine Street project, Tai Kok Tsui.



房屋規劃及地政局局長孫明揚先生（中）在市建局主席鄭維新先生（左二）、市建局灣仔分區諮詢委員會主席譚惠珠女士及市建局行政總監林中麟先生（右一）陪同下，向第一百幢復修樓宇的業主立案法團代表容根旺先生致送一棵桃花。

Secretary for Housing, Planning and Lands Mr Michael Suen (middle) presents a peach blossom to the OC representative of the 100th rehabilitated building Mr Yung Kan-wong. Accompanied Mr Suen are URA Chairman, Mr Edward Cheng (second from left), URA Wan Chai DAC Chairperson, Miss Maria Tam and URA Managing Director, Mr Billy Lam (right).

December

The URA announces the implementation of two redevelopment projects at Yu Lok Lane/Centre Street, Sai Ying Pun and Fuk Tsun Street/Pine Street, Tai Kok Tsui.

January

The Kwun Tong DAC holds a design community workshop for the Kwun Tong Town Centre project involving over 100 people from the Kwun Tong community and other sectors.

Secretary for Housing, Planning and Lands, Mr Michael Suen, officiates at the completion ceremony of the URA's 100th rehabilitated building.

February

The URA announces the implementation of three redevelopment projects at Hai Tan Street, Kweilin Street and Pei Ho Street in Sham Shui Po at a total cost of \$2.53 billion.

The Lands Department announces resumption of land at the Larch Street/Fir Street and Pine Street/Anchor Street projects in Tai Kok Tsui.

The URA announces new appointment to its four existing District Advisory Committees comprising 65 people from different walks of life.

March

Four more financial institutions join 13 banks currently providing preferential mortgage loan services to owners of rehabilitated buildings under the URA's schemes.

The URA and HS jointly launch a \$100 million revitalization cum preservation project in Stone Nullah Lane, Hing Wan Street and King Sing Street, Wan Chai.

URA executes a joint venture agreement with the Hong Kong Playground Association for the redevelopment of MacPherson Stadium to provide a new indoor stadium and other facilities for the community and as well as residential units.



卑利街/嘉咸街項目公眾展覽。
Public exhibition for Peel Street/Graham Street project.

2006

四月

市建局為觀塘市中心項目編製的資訊期刊「觀塘路」創刊號出版。

政府向市建局撥交第五筆注資，為數二十億元。

五月

市建局為洗衣街項目進行社區民意調查，以探討及了解受影響業主/租客及地區人士對項目將來發展模式的取向。

六月

政府公佈行政長官會同行政會議已核准茂蘿街/巴路士街發展計劃草圖。

市建局舉辦公眾展覽及工作坊，收集居民及社區人士對卑利街/嘉咸街項目設計的訴求。

房屋及規劃地政局局長授權市建局著手進行大角嘴福全街/杉樹街發展項目。

七月

政府公佈行政長官會同行政會議已核准荔枝角道/桂林街及醫局街發展計劃草圖。

八月

市建局展開為期兩個月的觀塘市中心重建計劃設計概念公眾諮詢，包括大型流動展覽及進行廣泛的外展諮詢工作。

市建局向灣仔茂蘿街及大角嘴福全街/杉樹街兩個項目的業主發出收購建議。

April

The URA launches the first edition of news bulletin for the Kwun Tong Town Centre project.

The Government effects the fifth tranche of \$2 billion capital injection to URA.

May

The URA conducts an opinion survey for Sai Yee Street project to collect views of affected owners/tenants and the community at large on the way forward for the project.

June

The Government announces the approval by the Chief Executive in Council to the Mallory Street/Burrows Street Development Scheme Plan.

The URA holds a public exhibition and a workshop for Peel Street/Graham Street project to solicit community feedback to the conceptual design of the project.

The Secretary for Housing, Planning and Lands authorizes the URA to proceed with Fuk Tsun Street/Pine Street development project in Tai Kok Tsui.

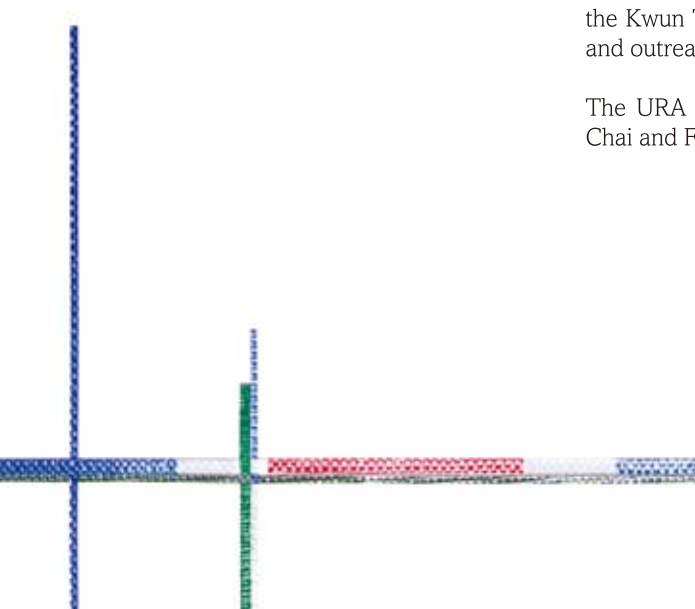
July

The Government announces the approval by the Chief Executive in Council to the Lai Chi Kok Road/Kweilin Street and Yee Kuk Street Development Scheme Plan.

August

The URA launches a two-month consultation on the design proposals of the Kwun Tong Town Centre redevelopment with a series of roadshows and outreaching work.

The URA issues purchase offers for the Mallory Street project in Wan Chai and Fuk Tsun Street/Pine Street project in Tai Kok Tsui.



灣仔區議會副主席謝永齡博士為茂蘿街項目抽籤選取七個測量師行。旁為區議員鄭琴淵女士。
Vice Chairman of Wan Chai District Council Dr Tse Wing-ling conducts a ballot for selecting the seven valuation consultants for Mallory Street project. Also present is District Councillor Ms Anna Tang King-yung.